

	Technische Produktdokumentation Begriffe Teil 4: Dokumentation im Bauwesen (ISO 10209-4:1999)	DIN ISO 10209-4
--	---	----------------------------------

ICS 01.040.01; 01.100.30; 01.110

Technical product documentation – Vocabulary –
Part 4: Terms relating to construction documentation
(ISO 10209-4:1999)

Documentation technique de produit – Vocabulaire –
Partie 4: Termes relatifs à la documentation des constructions
(ISO 10209-4:1999)

Die internationale Norm ISO 10209-4:1999, „Technical product documentation – Vocabulary – Part 4: Terms relating to construction documentation“, ist unverändert in diese deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde im ISO/TC 10/SC 8 „Technical drawings, product definition and related documentation – Construction documentation“ ausgearbeitet. Auf nationaler Ebene ist der NATG-F.6 „Dokumentation im Bauwesen“ verantwortlich.

Das englische Wort „drawing“ in zusammengesetzten Benennungen wurde in dieser Norm je nach definiertem Dokument mit „Zeichnung“ oder „Plan“ übersetzt. Grund hierfür ist der deutsche Sprachgebrauch, im Regelfall kann die jeweils andere Benennung synonym angewendet werden. Einige der aufgelisteten Begriffe werden in Deutschland nicht angewendet.

Fortsetzung Seite 2 bis 18

Normenausschuss Technische Grundlagen (NATG) – Technische Produktdokumentation –
im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.
Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN

Zusammenhang der in Abschnitt 2 und Anhang B genannten ISO-Normen mit DIN-Normen:

ISO-Normen	DIN-Normen
ISO 4066	DIN ISO 4066
ISO 4172	DIN ISO 4172
ISO 5127-1	–
ISO 6707-2	–
ISO 7518	DIN ISO 7518
ISO 9699	DIN 18205
ISO 10209-1	DIN 199-1
ISO 10209-2	DIN ISO 10209-2
ISO 11091	DIN EN ISO 11091
IEC 61082-1	DIN EN 61082-1

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 199-1:1984, *Begriffe im Zeichnungs- und Stücklistenwesen – Zeichnungen.*

DIN 18205:1990, *Bedarfsplanung im Bauwesen.*

DIN ISO 4066:1995, *Zeichnungen für das Bauwesen – Stabliste (ISO 4066:1994).*

DIN ISO 4172:1992, *Zeichnungen für das Bauwesen – Zeichnungen für den Zusammenbau vorgefertigter Teile; Identisch mit ISO 4172; 1991.*

DIN ISO 7518:1987, *Zeichnungen für das Bauwesen – Vereinfachte Darstellung von Abriss und Wiederaufbau; Identisch mit ISO 7518; 1983.*

DIN ISO 10209-2:1994, *Technische Produktdokumentation – Begriffe – Teil 2: Begriffe für Projektionsmethoden (ISO 10209-1:1993).*

DIN EN ISO 11091:1999, *Zeichnungen für das Bauwesen – Zeichnungen für Außenanlagen (ISO 11091:1994); Deutsche Fassung EN ISO 11091:1999.*

DIN EN 61082-1:1995, *Dokumente der Elektrotechnik – Allgemeine Regeln (IEC 61082-1:1991 + Corr. 11.93); Deutsche Fassung EN 61082-1:1993.*

Deutsche Übersetzung

Technische Produktdokumentation

Begriffe

Teil 4: Dokumentation im Bauwesen

Englische Fassung

Technical Product Documentation

Vocabulary

Part 4: Terms relating to construction documentation

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Die Internationale Norm ISO 10209-4 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10 „Technische Zeichnungen, Erzeugnisbeschreibung und dazugehörige Dokumentation“, Unterkomitee SC 8 „Dokumentation im Bauwesen“ erarbeitet.

ISO 10209 umfasst die folgende Teile unter dem allgemeinen Titel „Technische Produktdokumentation – Begriffe“:

- Teil 1: Allgemeine Begriffe und Zeichnungsarten
- Teil 2: Begriffe für Projektionsmethoden
- Teil 4: Dokumentation im Bauwesen

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 10209 legt im Zusammenhang mit Hochbau-, Tiefbau- und Gebäudetechniken genutzte Benennungen in der technischen Produktdokumentation fest und definiert sie.

Er beinhaltet Benennungen für Dokumente, die in allen Phasen des Bauprozesses und der Gebäudeverwaltung von der ersten Planung bis zum Abriss des Bauprojektes gebräuchlich sind.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden normativen Dokumente enthalten Festlegungen, die durch Verweisung in diesem Text Bestandteil der vorliegenden Internationalen Norm sind. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Internationalen Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig. Alle normativen Dokumente unterliegen der Überarbeitung. Vertragspartner, deren Vereinbarungen auf dieser Internationalen Norm basieren, werden gebeten, die Möglichkeit zu prüfen, ob die jeweils neuesten Ausgaben der im Folgenden genannten Normen angewendet werden können. Die Mitglieder von IEC und ISO führen Verzeichnisse der gegenwärtig gültigen Internationalen Normen.

ISO 5127-1:1983, *Documentation and information – Vocabulary – Part 1: Basic concepts*.

ISO 6707-2:1993, *Building and civil engineering – Vocabulary – Part 2: Contract terms*.

ISO 9699:1994, *Performance-Standards in building – Checklist for briefing – Contents of brief for building design*.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an international Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 10209-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 10 Technical drawings, product definition and related documentation, Subcommittee SC 8, Construction documentation.

ISO 10209 consists of the following parts, under the general title Technical product documentation – Vocabulary:

- Part 1: Terms relating to technical drawings: general and types of drawings
- Part 2: Terms relating to projection methods
- Part 4: Terms relating to construction documentation

1 Scope

This part of ISO 10209 establishes and defines terms used in technical product documentation relating to building and civil engineering works.

It includes terms for documents frequently used during all phases of the building and management process, from the initiation to the demolition of a construction project.

2 Normative references

The following standards contain provisions, which through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 5127-1:1983, *Documentation and information – Vocabulary – Part 1: Basic concepts*.

ISO 6707-2:1993, *Building and civil engineering – Vocabulary – Part 2: Contract terms*.

ISO 9699:1994, *Performance standards in building – Checklist for briefing – Contents of brief for building design*.

ISO 10209-1:1992, *Technical product documentation – Vocabulary – Part 1: Terms relating to technical drawings: general and types of drawings*.

ISO 10209-1:1992, *Technical product documentation – Vocabulary – Part 1: Terms relating to technical drawings: general and types of drawings.*

IEC 61082-1:1991, *Preparation of documents used in electrotechnology – Part 1: General requirements.*

3 Aufbau der Begriffe

3.1 Benennungen aus anderen Internationalen Normen

In diesem Teil der ISO 10209 sind Benennungen aus ISO 5127-1, ISO 6707-2, ISO 9699, ISO 10209-1 und IEC 61082-1 enthalten, die auf Hoch- und Tiefbauplanungen und -arbeiten anwendbar sind. Hierauf ist der entsprechende Verweis in Klammern hinter der Definition angegeben.

3.2 Anordnung der Benennungen

Um den Vergleich verwandter Begriffe zu erleichtern, sind die Benennungen in den Abschnitten 4, 5 und 6 unter systematisch geordneten Überschriften alphabetisch zugeordnet.

4 Allgemeine Begriffe

4.1 Dokument

Zusammenfassung von Informationen, die in einem **Dokumentationsprozess** (1) (4.2) als Einheit gehandhabt werden

[ISO 5127-1:1983, 1.2-03]

4.2 Dokumentation (1)

Fortlaufende und systematische Sammlung und Verarbeitung von aufgezeichneten Informationen zum Zweck der Speicherung, Recherche, Nutzung und Übermittlung

[ISO 5127-1:1983, 1.2-01]

4.3 Dokumentation (2)

Satz der für einen bestimmten Zweck zusammengestellten **Dokumente** (4.1)

[ISO 5127-1:1983, 1.2-02]

4.4 Zeichnung, technische Zeichnung

Technische Informationen, die im Regelfall maßstäblich nach vereinbarten Regeln graphisch auf einem Informationsträger dargestellt sind

[ISO 10209-1:1992, 2.11]

ANMERKUNG Lange Form: Technische Zeichnung

4.5 Medium

Mittel zur Speicherung, Darstellung und Weiterleitung von Informationen

5 Begriffe für Zeichnungen

5.1 Architekturzeichnung

Zeichnung (4.4), welche das Aussehen allgemeiner Anordnungen, Baugruppen, Bauteilabmessungen und Einzelheiten eines Bauprojektes darstellt

5.2 Bestandszeichnung; korrigierte Bauzeichnung

Zeichnung (4.4), zur Wiedergabe von Einzelheiten eines Bauwerkes gemäß Bauausführung

[ISO 10209-1:1992, 3.1]

IEC 61082-1:1991, *Preparation of documents used in electrotechnology – Part 1: General requirements.*

3 Vocabulary structure

3.1 Terms defined in other international standards

Terms from ISO 5127-1, ISO 6707-2, ISO 9699, ISO 10209-1 and IEC 61082-1 which are applicable to building and engineering works are included in this part of ISO 10209, with the appropriate reference given in brackets following the definition.

3.2 Arrangement of terms

To facilitate comparison of related concepts, the terms given in clauses 4, 5 and 6 are arranged under systematically ordered headings, where they are given in alphabetical order.

4 General terms

4.1 document

recorded information which can be treated as a unit in a **documentation** (1) (4.2) process

[ISO 5127-1:1983, 1.2-03]

4.2 documentation (1)

continuous and systematic collection and processing of recorded information for the purposes of its storage, retrieval, utilization or transmission

[ISO 5127-1:1983, 1.2-01]

4.3 documentation (2)

set of **documents** (4.1) collected for a specific purpose

[ISO 5127-1:1983, 1.2-02]

4.4 drawing; technical drawing

technical information given on an information carrier, graphically presented in accordance with agreed rules and usually to scale

[ISO 10209-1:1992, 2.11]

NOTE Long form: technical drawing

4.5 medium

means of storing, representing and communicating information

5 Drawing terms

5.1 architectural drawing

drawing (4.4) which shows the appearance of general arrangements, assemblies, component ranges and details of a building

5.2 as-built drawing; record drawing

drawing (4.4) used to record the details of a construction following its completion

[ISO 10209-1:1992, 3.1]

5.2.1

Archivzeichnung

Bestandszeichnung (5.2), die bestimmten Anforderungen an die Archivierfähigkeit entspricht

5.3

Zusammenbauzeichnung

Zeichnung (4.4), die die räumliche Lage und Gestalt einer Gruppe von zusammengebauten Teilen der höchsten Ebene enthält

[ISO 10209-1:1992, 3.2]

5.3.1

Gesamt-Zusammenbauzeichnung

Zusammenbauzeichnung (5.3), die alle Gruppen und Teile des vollständigen Produktes enthält

[ISO 10209-1:1992, 3.9]

5.3.2

Teil-Zusammenbauzeichnung

Zusammenbauzeichnung (5.3) einer niedrigen Strukturstufe, die eine begrenzte Anzahl von Gruppen oder Teilen darstellt

[ISO 10209-1:1992, 3.22]

5.4

Grundlagenzeichnung

Zeichnung (4.4), die ein bestimmtes Entwurfsstadium zeigt und den Entwerfern in einem Projekt als Grundinformation für den weiteren Entwurf dient

5.4.1

Koordinationsplan

Grundlagenzeichnung (5.4), die zur Abstimmung zwischen den Planern eines Projektes genutzt wird

5.5

Sprengungsplan

Zeichnung (4.4), die den Umfang von Sprengarbeiten darstellt, einschließlich Anordnung und Zündfolge der Sprengladung, eingeteilt in Ablauf, Ladungen und allen weiteren Informationen, die zur Sicherstellung der Sicherheit und anderer Anforderungen nötig sind

5.6

Kabelverlaufsplan

Zeichnung (4.4), die den Verlauf von Kabeltrassen elektrischer Installationen zeigt

5.7

CAD-Zeichnung

Durch ein Rechnerprogramm erzeugte **Zeichnung** (4.4), die durch einen Plotter oder Drucker gedruckt oder auf einem Bildschirm angezeigt wird

5.8

Deckenplan

Zeichnung (4.4), die den Umfang und die Ausführung der Decken eines Gebäudestockwerkes darstellt, im Regelfall in gespiegelter Sicht

5.9

Diagramm

Zeichnung (4.4), die das Verhältnis zwischen zwei oder mehreren variablen Größen, im Regelfall in einem Koordinatensystem, graphisch darstellt

[ISO 10209-1:1992, 2.1]

5.2.1

file drawing

as-built drawing (5.2) which complies with certain demands for archive durability

5.3

assembly drawing

drawing (4.4) representing the relative position or shape of a high-level group of assembled parts

[ISO 10209-1:1992, 3.2]

5.3.1

general assembly drawing

assembly drawing (5.3) showing all groups and parts of a complete product

[ISO 10209-1:1992, 3.9]

5.3.2

sub-assembly drawing

assembly drawing (5.3) on a lower structural level showing only a limited number of groups or parts

[ISO 10209-1:1992, 3.22]

5.4

base drawing

drawing (4.4) which shows a certain stage of design, and which is used by the designers on a project as basic information for further design

5.4.1

co-ordination drawing

base drawing (5.4) which is used for co-ordination among the designers on a project

5.5

blasting plan

drawing (4.4) which presents the scope of the blasting work, including location and firing pattern of explosive charges, division into stages, charges and all other information necessary to satisfy safety and other requirements

5.6

cable-run drawing

drawing (4.4) which shows the location of cables in an electrical installation

5.7

CAD-drawing

drawing (4.4) which is produced by a plotter or a printer, or on a screen, governed by a computer programme

5.8

ceiling drawing

drawing (4.4) which specifies the scope and workmanship of the ceilings of a storey of a building, and which is normally in mirrored projection

5.9

chart; graph

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

[ISO 10209-1:1992, 2.1]

5.9.1 Nomogramm

Diagramm (5.9), das es ermöglicht, ohne Berechnung den angenäherten numerischen Wert einer oder mehrerer Größen zu ermitteln

[ISO 10209-1:1992, 2.7]

5.10 Einzelteil-Zeichnung

Zeichnung (4.4), die ein einzelnes Teil darstellt und alle für dessen Beschreibung geforderten Informationen enthält

[ISO 10209-1:1992, 3.4]

5.11 Bauteilgruppen-Zeichnung

Zeichnung (4.4) einer Anzahl von Bauteilen einer Art mit Angabe ihrer Größe, Nutzungsdaten sowie ihres Referenzsystems (Teileart und Sachnummer)

[ISO 10209-1:1992, 3.5]

5.11.1 Stabliste

Bauteilgruppen-Zeichnung (5.11), in der Längen, Abmessungen, Biegemasse und die Kennung von Bewehrungsstäben angegeben sind

BEISPIEL siehe ISO 4066:1994, 5.1.

5.11.2 Bauteil-Liste

Bauteilgruppen-Zeichnung (5.11), die Bauteile auflistet und Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

BEISPIEL siehe ISO 4172:1991, 4.4.

5.11.3 Türenliste

Bauteilgruppen-Zeichnung (5.11) von Türen und ihren Werkstoffen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

5.11.4 Fensterliste

Bauteilgruppen-Zeichnung (5.11) von Fenstern und Fenstertüren mit ihren Werkstoffen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

5.12 Baukonstruktionszeichnung

Zeichnung (4.4), die Konstruktionsinformationen festlegt
ANMERKUNG 1 Konstruktionsinformationen sind Informationen zu Architektur, Tragwerk, Heizung, Lüftung, Sanitäreinrichtungen, Wasserversorgung, Abwasserbeseitigung, Gründungs- und Erdarbeiten, elektrischen Anlagen.

ANMERKUNG 2 Die Baukonstruktionszeichnung darf auch Planungen für Akustik, Geotechnik, Aufzüge, Kühlanlagen, Küchen, Transport, Sicherheit, automatische Kontrolle, Gartenbau usw. enthalten.

5.13 Steuer- und Überwachungszeichnung

Zeichnung (4.4) von optisch-elektronischen Anlagen, die der Erkennung und Meldung der Anwesenheit, dem Zutritt oder versuchten Zutritt eines Eindringlings dienen

5.14 Detailzeichnung

Zeichnung (4.4) eines Teiles eines Bauwerkes oder eines Bauteiles, im Regelfall vergrößert, mit besonderen Informationen über Gestalt und Aufbau oder über den Zusammenbau und die Verbindungen

[ISO 10209-1:1992, 3.6]

5.9.1 nomogram

chart (5.9) from which it is possible to determine without calculation the approximate numerical value of one or more quantities

[ISO 10209-1:1992, 2.7]

5.10 component drawing

drawing (4.4) depicting a single component and which includes all the information required for the definition of the component

[ISO 10209-1:1992, 3.4]

5.11 component range drawing

drawing (4.4) showing the sizes, system of reference (type of component and identification number) and performance data of a range of components of a given type

[ISO 10209-1:1992, 3.5]

5.11.1 bar schedule

component range drawing (5.11) in which the lengths, sizes, bending dimensions and identification of reinforcement bars are given

EXAMPLE see ISO 4066:1994, 5.1.

5.11.2 component schedule

component range drawing (5.11) which lists components and which may contain information in the form of a table

EXAMPLE see ISO 4172:1991, 4.4.

5.11.3 door schedule

component range drawing (5.11) of doors and their hardware which may contain information in the form of a table

5.11.4 window schedule

component range drawing (5.11) of windows and window doors including their hardware which may contain information in the form of a table

5.12 construction drawing

drawing (4.4) which specifies construction information

NOTE 1 Construction information includes information on architecture, structural engineering, heating, ventilation, sanitation, water supply, sewerage, ground and earth works, and electrical construction.

NOTE 2 The construction drawing may include designs for acoustic, geotechnics, elevators, refrigerating plants, kitchen, transport, security, automatic control, landscape, etc.

5.13 control and surveillance drawing

drawing (4.4) showing an opto-electrical installation designed to detect and signal the presence, entry or attempted entry of an intruder

5.14 detail drawing

drawing (4.4) showing parts of a construction or a component, generally enlarged, and including specific information about the form and construction or about the assembly and joints

[ISO 10209-1:1992, 3.6]